

HAMURA NEWS

April 1st, 2016

Published by: Hamura City

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>



HAMURA FLOWERS & WATER FESTIVAL 2016

Open Everyday Until April 24th (Sun)

Inquiries: Hamura City Tourism Association ☎555-9667
or City Hall Sangyou-Shinkou Ka Ext.658

*For more event details and parking information,
please see Hamura News March 15th Edition



« SAKURA FESTIVAL »

Enjoy a walk or picnic under 200 blooming *Sakura* (cherry trees) from *Hamura-Seki* (water intake sluice) along the *Tamagawa Jousui* (aqueduct) in daylight and with night illumination!

Festival stalls of local souvenirs, hot meals, sweets, games and toys will all line up on the *Sakura* promenade!

Date: Until ~ April 10th(Sun) Time: 10AM~8:30PM *Night Illumination is 6PM~8:30PM

Place: from The *Hamura* Sluice to *Sakura* tree-lined promenade along the *Tamagawa Jousui* aqueduct.

HINO JIDOSHA Factory will open its gates to the public. There are beautiful *sakura* trees which can be seen on the premises. ~ Sakura Tree Promenade Festival~ April 2nd (Sat) From 10AM ~ 2:30PM.

HAMURA ZOO admission fee will be free of charge on April 3rd (Sun) from 9AM ~ 4:30PM!

« COME TO THE TRADITIONAL FESTIVALS "MATSURI" »



From late afternoon of April 9th(Sat), you will find traditional spring festival scenes around the town.

Dashi (festival floats) of community groups will parade, Night Fair at shrines will welcome locals and visitors.

And on the 10th(Sun), don't miss the dynamic event of *Mikoshi* River-Crossing being carried by local men!

- ❖ **Spring Festival at Shrines** Night Festival... April 9th(Sat), Main Festival... April 10th(Sun)
- ❖ **Japanese Floats "Dashi" Parade** April 9th(Sat) 3PM~, JR Hamura Station West Exit Rotary
- ❖ **Yakumo Shrine's Mikoshi River Crossing** April 10th(Sun), about NOON~, near *Sekishita* Bridge

« TULIP FESTIVAL »



Come to the famous *Hamura* Tulip Field and enjoy 400,000 colorful tulips. Date & Time: April 8th(Fri) ~ 24th(Sun), 10AM~5PM(–3PM on 24th)
Place: *Negarami Mae Suiden*

(this site turns to a rice paddy field after tulip season)

Tulip Picking & Giveaway

Tulip picking on April 24th (Sun) 3PM~ (Free) The Tulips which decorated the field will be given away!



LI Friends Live Concert: April 8th (Fri) 1PM ~ 3PM: The members grew up in Hamura City!

KOINOBORI (Carp Banners) on Display April 16th (Sat) & 17th (Sun), 10AM ~ 5PM: at the Tulip Festival

The Fukushima Encouragement Campaign Festival Stall

During the Sakura Festival and Tulip Festival, goods from Fukushima will be promoted. Sales will become a contribution to the funds for recovery efforts as continued support directed to post-disaster relief.

Schedule: Sakura Festival: April 2nd (Sat), 3rd (Sun) 10AM ~

Tulip Festival: April 9th (Sat), 10th (Sun), 16th (Sat), 17th (Sun) 10AM ~

Festival Stall of HAMURA City and HOKUTO City Exchange Project

Special souvenirs created with the sister city *Hokuto City* will be displayed at the festival for sale.

Schedule: April 9th(Sat), 10th (Sun) and 16th(Sat) through 17th(Sun)10AM ~

【 TRANSPORTATION INFORMATION 】

Hamura City Community Bus "Hamuran (はむらん)" is the only public transportation that serves between JR station and festival sites. The bus fare is ¥100 for anyone to any bus stops on *Hamuran* Routes. If it is difficult for you to walk about 15 to 20 minutes to the festival sites, please use *Hamuran* bus from JR *Hamura Station*.

***To Sakura Festival** →• *Hamura Nishi(羽村西)* Course bus from the East Rotary(東口) to *Hamurabashi(羽村橋)*.

***To Tulip Festival** →On weekdays the nearest bus stop is *Ippouin & Iko no Sato*, however, on Sat and Sun of the festival period the buses will not stop at *Ippouin*, but at *Rinji (臨時)* temporary bus stop located nearby.

• *Hamura Nishi(羽村西)* Course bus from the West Rotary to *Ippouin* bus stop. about 5 min. ride.

• *Ozaku(小作)* Course bus from the East Rotary to *Ippouin* bus stop. About 12 min. ride.

Inquiry: *Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku Koutsuu Kakari* ☎Ext.276

< Boy's Day Dolls and Koinobori >

"*Tango no Sekku*" on May 5th is an annual event of old tradition that celebrates boys' healthy growth.

Koinobori (Carp Banners) and *Gogatsu Ningyou* (*Samurai* Armor or boy doll) are traditionally displayed for this event. Come and see the *Gogatsu Ningyous* at the Museum and *Koinobori* at the Old Shimoda Residence.

Schedule: April 2nd (Sat) ~ May 15th(Sun) 9AM ~ 5PM at the Orientation Hall & Old Shimoda Residence

Museum Hours: Tuesday ~ Sunday, 9AM ~ 5PM (the Old *Shimoda* Residence closes at 4PM)

Admission: Free *Will not be open on Mondays. *Kyoudo Hakubutsukan (Folk Museum)* ☎558-2561

伝統文化いけばな、日本舞踊こども教室

< Traditional Japanese Ikebana (Flower Arrangement) Class for Children >

These lessons of traditional Japanese Ikebana (flower arrangement) give children the opportunity to learn techniques, and also to experience Japanese Culture which values appreciation for nature.

Date & Time: All held on Saturdays. 10AM ~ 11:30AM. Total 11 lessons.

April 23rd, May 14th, June 18th, July 23rd, August 20th, September 17th, October 1st, November 19th, December 10th and 24th, January 14th in 2017. (On November 12th (Sat) and 13th (Sun) there will be a recital.)

Place: *Yutorogi Creative Room 1* Eligibility: Elementary School Students Capacity: first 20 people

Fee: ¥500 per lesson Application: Send a postcard addressed to Ms. *Yasuko Takeda*. Address: 〒205-0002 2-7-8 Sakae-cho, Hamura City on front of postcard, and on reverse indicate address, name, name of school, grade, name of guardian, and telephone number. It must arrive by April 12th (Tue).

Sponsor & Instructor: *Hamura-shi Ikebana Sakura Kai*, Ms. *Yasuko Takeda*

Inquiry: *Yutorogi* ☎570-0707

< Japanese Traditional Dance Class for Children > Through the lessons of Japanese traditional dance (*Nihon Buyou*), children will also learn how to dress and take care of *Yukata* (casual cotton kimono) as well as formal etiquette. Students will learn how to dance to well-known tunes such as "Sakura Sakura".

Date & Time: All held on Sundays. 1:30PM ~ 3PM. Total 15 lessons. May 8th, 15th, & 22nd, June 19th & 26th, July 3rd, 10th & 24th, Aug 21st & 28th, Sep 4th & 18th, Oct 2nd & 16th, Nov 6th

(on June 25th (Sat) there will be stage viewing, on November 13th (Sun) there will be a recital.)

Place: *Yutorogi rehearsal room, etc.* Eligibility: Elementary School Students Capacity: first 20 people

Fee: ¥500 Application: Send an *Oufukuhagaki* (double postal card) to Ms. *Yasuko Matsumoto*

Address: 〒205-0011 1-12-3 *Gonokami, Hamura City, Tokyo*, with the following information: your address, name, school, grade, guardian's name and phone number on sending portion.

(Leave the other half blank.) It must arrive by April 24th (Sun).

Sponsor & Instructor: *Wakatake no Kai* and Others Inquiry: *Yutorogi* ☎570-0707

はむらマルシェ好評につき今年も行います

< HAMURA MARCHE >

Hamura Marche (market) will sell excellent souvenirs selected from city wide providers!

Until April 10th (Sun): 9AM ~ 5PM From April 11th (Mon) ~ 24th (Sun) 9AM ~ 4PM

at Hamura Information Center near West Exit of JR Hamura Station Inquiries: *Shoukou Kai* ☎555-6211

ガーデニングフォトコンテスト

< Beautiful Garden Photo Contest >

The Hamura Tourist Association will be holding a photo contest of pictures taken at your balcony or yard. "Preservation of the Abundant Nature" and "Design the Town with the Vibrant Energy of Plant and Flowers", are the two concepts for this contest, and photographs are being accepted for the two categories to be evaluated. Please state a comment under your photograph. Prizes will be awarded in each category for runner up and first prize. The winners will be announced on the Kouhou Hamura News Bulletin and the official website of the Tourist Association.

Category ① The Garden Category ~ Homeowners can take pictures of their entrance or garden area.

Category ② The Flower Box / Planter or Flower Pots ~ balcony grown or at the entrance of house

Term in which to take photograph: between April 1st (Fri) ~ August 31st (Wed)

*Photos must be printed in color at size from 2L to "A" series size 4 (21cm x 29.7cm)

Composition: Category ① ~ a view of yard at large or a section which you are fond of

Category ② ~ your favorite flower arrangement

*There are certain rules which should be followed. Please inquire.

Term for Application: From April 1st (Fri) ~ September 30th (Fri)

Inquiry, How to Apply: Applications forms, which are available at the Hamura-Shi Kankou Kyoukai (Tourist Association) and the website, should be pasted to the back side of your submitted works. If mailing in, send to 〒205-0003 5-2-1 Midorigaoka, Hamura Shiyakusho Nishibunshitsu (☎ 555-9667). If you are bringing it in directly, please come on weekdays, 8:30AM ~ 5PM. Closed on Holidays.

病児保育事業を開始しました

< Care Facility for Recuperating Child Program Has Started >

If you cannot attend your child while they are recovering from illness, medical attention for mild symptoms will be provided by a nurse and a child caregiver in the premises of a pediatric facility.

Eligibility: • 6 months old ~ 6th Graders *Hamura City Citizens have preference over non- citizens.

• Those who are not able to look after their child due to their illness or duty at work.

Capacity: 4 children per day Schedule: Monday ~ Saturday, 8:30AM ~ 6PM (until NOON on Saturday)

Service is not available on holidays and on the medical facility's scheduled closure dates (Thursday).

Fee: ¥1,000 per day for Hamura City Citizens, ¥2,000 per day for non-citizens.

Welfare recipients and tax exempt households who are Hamura City citizens will not be required to pay for these services.

Steps to Follow for ① Register your child when you use the facility for the first time every year.

Using the Care Facility ② Doctor's diagnosis /reservation by phone must be made one day prior to desired
for Recuperating facility use date. Same day request will be accepted only if there is an opening.

Child Program: ③ Fill out the application form and bring on the day your child is accepted.

Things to Bring: packed lunch, snack, fluids, a change of clothes, towel, and diapers

Location: Designated space within Baba Kodomo Clinic's premises (address: 352-22, Musashino, Gonokami)

Phone Number: ☎555-3788 Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Hoiku, Youchien, Kakari* ☎Ext. 232

< Rabies Shot for Your Dog >

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots annually.

Fees: Registered dog... ¥3,650 (¥3,100 for shot, ¥550 for shot certificate tag).

This year's Rabies Vaccination Form (狂犬病予防注射済票交付申請書, light orange colored paper) was mailed to registered dog owners in March. Please be sure to bring the form when coming to the vaccination.

Non-registered dog... ¥6,650 (¥3,000 for registration, ¥3,100 for shot, ¥550 for shot certificate tag)

- Please make sure to arrive at the vaccination site on time. • Have your papers filled out
- If your dog is ill or pregnant, please consult with a veterinarian before receiving a rabies shot.
- Dogs under 3 months old and dogs who had bitten a person within past 2 weeks cannot take the shot.
- Dogs must be brought to the sites by adults who are able to control them well.
- To prevent troubles, please make sure that dog's collar is secure and tighten the leash at the sites.
- Please make sure your dog is clean. Also do not forget to take your dog's droppings home!

Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year.
- The first year you have a new dog older than 91 days, the shot must be given within 30 days.

Inquiries: Kankyō Hozen-ka Kankyō Hozen-kakari Ext.226

Vaccine Schedule (held in rain or shine)			
Date	Place	Address	Hours
April 21 st (Thu)	東会館 <i>Azuma Kaikan</i>	<i>Hanehigashi 3-11-32</i>	9:30AM ~ 10:10AM
	中央館 <i>Chuuoukan</i>	<i>Hanenaka 3-6-4</i>	10:20AM ~ 11AM
	美原会館 <i>Mihara Kaikan</i>	<i>Hanenishi 1-20-6</i>	11:10AM ~ 11:50AM
	西部地域備蓄倉庫 <i>Seibu Chiiki Bichiku Souko</i>	<i>Ozakudai 5-19-4</i>	1:10PM ~ 1:40PM
	栄会館 <i>Sakae Kaikan</i>	<i>Sakaechou 1-14-14</i>	2PM ~ 2:50PM
April 22 nd (Fri)	三矢会館 <i>Mitsuya Kaikan</i>	<i>Shinmeidai 4-4-9</i>	9:30AM ~ 10:20AM
	神明台会館 <i>Shinmeidai Kaikan</i>	<i>Shinmeidai 1-17-4</i>	10:30AM ~ 11:10AM
	川崎会館 <i>Kawasaki Kaikan</i>	<i>Kawasaki 3-7-13</i>	11:20AM ~ 11:50AM
	緑ヶ丘第二会館 <i>Midorigaoka Daini Kaikan</i>	<i>Midorigaoka 2-18-2</i>	1:10PM ~ 1:40PM
	羽村市役所 <i>Hamura City Hall</i>	<i>Midorigaoka 5-2-1</i>	1:50PM ~ 3PM

~ Let's Think Again. Important Things About Having A Pet In A Family ~

Based on the Act on Welfare and Management of Animals, the following rules are stated:

■ Love your pet and keep him/her in your family through its lifetime

Every pet owner has a responsibility to take care of a pet for its entire life time, as well as to understand the pet's habits and nature.

■ Sterilization/Castration of your Pet

It is your responsibility to take appropriate measures for sterilization/castration when you no longer have the ability to keep your breeding of species at a practical level to ensure the pets' livelihood.

■ ID Tags for your Pet

There are many pet animals who get lost and are unable to find their way home by themselves. Please make sure to put an ID Tag on your pet, along with the immunization certificate tag.

■ Use a leash when taking your dog for a walk

When taking your dog for a walk, keep your dog leashed.

■ Be responsible of your dog's "Deposits"

When taking your dog out, carry a bottle of water for washing the area where the dog urinated.

It is also obligated to owners by law to take the dog's "deposit" back to home and dispose of it properly. (Violation of this ordinance is subject to civil fine of ¥5000)

■ Penalties

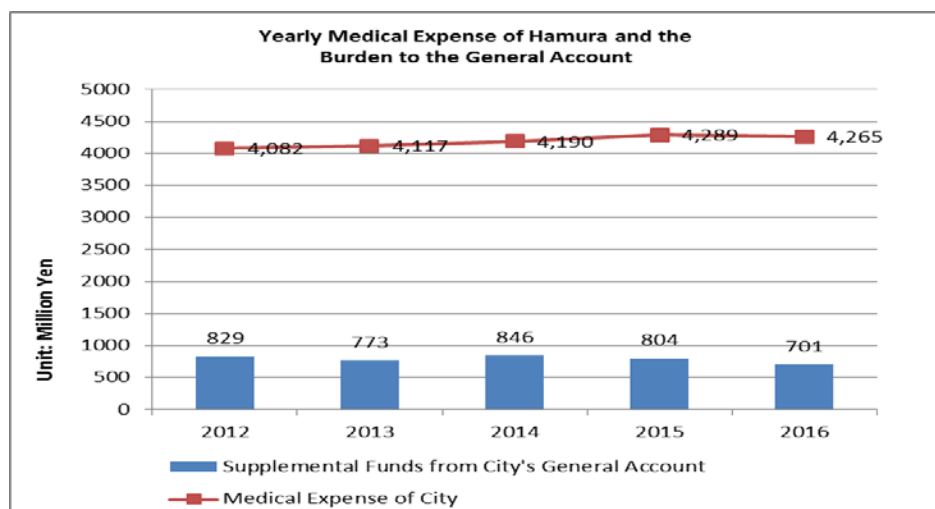
If an owner does not have the dog get a rabies shot, or the does not have Dog Registration/Rabies Shot Tag attached to its' collar, the owner will be subject to fine up to ¥200,000.



< **National Health Insurance (Kokumin Kenkou Hoken) Premium Amount will Change** >

All residents of Japan 75 or younger are required by the law to have health insurance coverage managed by each municipal office. The NHI is dependent on the pool of member's premium contributions from citizens enrolled (*Hokenzei*), the rate of which varies among municipalities.

Yearly Medical Costs per Person and Premiums to Cover for It ※2015 and 2016 figures are a rough estimate



Medical Costs Cost per Person		
	Medical Expenses	Premium Amount
2012	¥291,892	¥78,033
2013	¥300,497	¥78,226
2014	¥310,368	¥77,280
2015	¥325,967	¥77,018
2016	¥342,344	¥85,723

Foreign residents who are granted a permission of residence over 1 year and are not enrolled in Employee's Health Insurance must enroll in N.H.I., and others who stay in Japan with legal status for over 3 months are also subject to the enrollment obligation.

However, it has been increasingly difficult to finance the benefit of this insurance system while the spent medical expense keeps growing. In order to secure the funds, the city government has been supplementing the balance with special funds to fill the deficit balance from the City's General Account Budget.

We would like to strongly encourage our people for making efforts on keeping good health.

保険税を改正しました

As a measure to increase the contribution revenue, the city has decided to increase the premium amount. We appreciate your understanding on this matter.

The premium amount for National Health Insurance has not been increased*, however, the premium amount for supporting the late elderly medical insurance (後期高齢者支援分) and the premium for nursing care (for people in long-term care) (介護保険分) were both increased by ¥2,000 along with increase of 0.6% of income ratio. * (*The annual collection ceiling amount for the health insurance and late elderly insurance has also increased ¥20,000, and not changed for nursing care.)

(It is the first increase since 2010 for late elderly insurance and nursing care for those under 65 years old.) The city will issue a tax notice in July to the residents who fall into the category of persons who will have a change in premium amount.

保険税の軽減

～ Health Premium Reductions (maximum 20 %, 50 %, or 70% reduction) ～

Citizens can be eligible for reduced health premiums depending on their annual income. The City broadened its standards for exemption in 2016. If aggregate household income for 2015 is less than standard, premium costs can be reduced. The various reductions are, 70% Reduction, 50% Reduction, and 20% reduction. Please make an inquiry to City's Medical Insurance Section *Shimin ka Hoken Kakari* for details. You must register to be eligible. If the below applies, you can be eligible for reduction of premium payment.

1. If you are a victim of disaster or any other reason for having difficulty in keeping a standard of living.
2. If you are 65 or younger at the age of termination and are enrolling in the National Health Insurance
3. If reason for termination falls under special circumstances from the employing organization's bankruptcy or which are from the termination of contract on the company's behalf.

< **Donate Your Retired False Teeth** >

Hamura City is collecting used false teeth and jewelry by placing collection boxes around the city. Collected false teeth will be processed for resource recycling by NPO organization *Nihon Ireba* Recycle Association. Part of the profit from recycling will be donated to Hamura City and UNICEF and used for various welfare purposes. Collecting Item: False Teeth with metal parts, jewelry

How to donate false teeth: ①Clean false teeth and sanitize with boiling water or cleansing solution ②After cleaned, wrap with thick paper such as newspapers, then put it in a plastic bag ③Deposit the bag into collection box.

Box Locations: City Hall 1st floor lobby, *Hoken Center*, *Ikoi-no Sato*, and *Fukushi Center*

Inquiry: *Shakai Fukushi-ka Shomu-kakari* ☎Ext.114

Hoken (Public Health) Center ☎555-1111

呼吸器・胃がん検診(肺がん・結核)

< **Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis** > Inquiries: ☎Ext. 623

Date & Time: May 26th (Thu), 28th(Sat), 29th(Sun), 30th(Mon), and 31st(Tue), 7:30AM ~ Noon

Place: Hoken Center Eligibility: Hamura residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer

Capacity: 100 people each day (If there are too many applicants, selection will be done by drawing.

Winners will be notified by receiving a screening coupon around April 27th (Wed)).

Fee: Free Application Period: April 4th (Mon) ~ 22nd (Fri) postmark deadline (extended if there are still vacancies)

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at *Hoken Center* on weekdays 8:30AM ~ 5PM, or ② Send a post card as shown to *Hoken Center*.

*Application form is available at *Hoken Center*, city hall 1st floor, city hall branch offices, and on the city website (PDF)

– How to fill in an application postcard –

Front	Back
〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	<ul style="list-style-type: none"> •Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- Each family member should make separate application
- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
 - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
 - ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

妊婦健診の公費負担対象の検査項目を追加します

< **Public Subsidy for Prenatal Check-Up** >

The HIV Test and Cervical Cancer Testing will be added to the list of testing items for prenatal check-ups from April 2016. The coupons will be sufficient for HIV and the additional test will be administered, however for cervical cancer testing, you must consult with your physician and obtain a cervical cancer questionnaire form from the Hoken Center. Please ask them for details. Inquiries: ☎Ext. 626

< **Japanese Encephalitis Vaccine** > Inquiries: ☎Ext. 626

Based on the Japanese Government's notification, Japanese Encephalitis Vaccination is recommended:

For 3 year olds:

3 year olds will receive a Notification of Japanese Encephalitis 1st Dose Vaccination (第1期予防接種予診票) along with the regular 3-year-old health check-up notification.

For 18 year olds:

They will receive the Notification in April. (第2期予防接種予診票)

Others:

Those who are between ages of 3 to 19 years old can receive Japanese Encephalitis Vaccination as routine immunization with public subsidy. To do so, parents need to obtain a vaccination application at *Hoken Center*.

Receive the shot by one day prior to reaching the designated age for which each immunization is offered.

< **2016 Spring Traffic Safety Nationwide Campaign** > April 6th (Wed) ~ 15th (Fri)

The basic goals of the campaign are to prevent accidents involving elders and children.

This campaign focuses on:

- ❖ safe usage of bicycles (Follow the traffic rules.) ❖ seat belts and making correct use of child seat
- ❖ the promotion of the eradication of drunken driving

Inquiry: Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku Koutsuu Kakari, City Hall Ext. ☎216

チャイム放送時刻の変更

< **Time Change for Evening Chime** >

From April 1st (Fri), the time for Evening Chime will be shifted to 5:30PM.

Hamura City runs this chime every day to make sure the Citywide Public Address System and each outdoor speaker is functioning normally, and also to alert children to go home before dark.

Chime Time: 5:30PM in April ~ September, 4:30PM in October ~ March

Inquiries: Bousai Anzen-ka Bousai-kakari ☎Ext.207

外国籍市民生活相談をご利用ください

< **Please Use the Foreign Resident Consultation Service** > There is a foreign resident consultation service on the 2nd and 4th Fridays every month, which is operated by the registered volunteer of the city. Consultations regarding issues in daily life will be handled. No fee is necessary to receive this service. Spanish and Korean speakers will be available for your assistance, depending on the day on which consultants are present. Please inquire about the specific schedule. (8:30AM ~ 5PM on weekdays, closed holidays and weekends) Consultations for April and May: April 8th, 22nd May 13th, 27th, 1:30PM ~ 3:30PM If you know someone in your neighborhood or someone who you know that lives in Hamura, please let them know. Inquire at City Hall, Kouhou Kouchou Ka, Shimin Soudan Kakari, ☎Ext. 199

ご存じですか？自立支援医療(精神通院医療)

< **Medical Costs for Psychiatric Treatment** >

Patients who regularly visit a psychiatric physician for treatment of mental disturbance or related symptoms can receive a subsidization for 10% of psychiatric treatment costs (In some cases the whole of costs). If you have an income above the level for which subsidy is offered, you will not be eligible. Please inquire.

Inquiries: City Hall, Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari, ☎Ext. 173

障害者対象助成などの手続きを忘れずに

< **Application of Subsidies for Residents with Disability** >

Subsidy application notification has been mailed out to applicable residents with disability certificate. Apply for reimbursement from April 1st (Fri) ~ 10th (Sun) 8:30AM~5PM closed on weekends and holidays.

(Specially open on April 2nd (Sat) and 3rd (Sun), 9th (Sat) and 10th (Sun) 8:30AM~ 11:45AM, 1PM ~ 5PM.)

Applications will be accepted at the city hall 1F. 8:30AM~ 11:45AM, 1PM ~ 5PM.)

▶ for Taxi Fare or Gasoline Cost (タクシー・自動車ガソリン費用) ---

Things to Bring:

- Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs (Invoices and sales slips of payment for transaction by credit card will not be acceptable.)
- Inkan (official stamp)
- Disability Certificate

*Please be reminded that this benefit cannot be provided if the application is not filed by the above date.

▶ for Hair Dressing Cost (理容・美容サービス費用) / for Rehabilitation Physical Therapy Cost (機能回復施術費用)
--- Distribution of service vouchers at City Hall will be from April 1st (Fri) 8:30AM ~ 5PM, (on weekdays), Please come with your disability booklet (shogaisha techo) and inkan (stamp).

◆ In order to receive these benefits, it is required to apply for the eligibility in advance.

Inquiry: Shougai Fukushi-ka Shougai Fukushi-kakari ☎Ext.173

特別障害者手当・障害児福祉手当の月額がかわります

< **Special Allowance For The Disabled ・Welfare Allowance For Disabled Children Amount Will Change** >

Starting from April 2016, the monthly allowance amount for Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougaisha Teate*) and Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougaiji Fukushi Teate*) will increase as stated below.

Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougaisha Teate* 特別障害者手当) ... ¥26,620 → ¥26,830

Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougaiji Fukushi Teate* 障害児福祉手当) ... ¥14,480 → ¥14,600

Inquiries: *Shougai Fukushi-ka Shougai Fukushi-kakari* ☎Ext.173

児童扶養手当・特別児童扶養手当の支給額の変更

< **Child Rearing ・Special Child Raising Allowance** > Starting from April 2016, the monthly allowance amount for Child-Rearing Allowance and Special Child-Raising Allowance will change as stated below.

Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate* 児童扶養手当)

Full Allowance ¥42,000 → ¥42,330 / Partial Allowance ¥41,990~ ¥9,910 ¥42,320 ~ ¥9,990

Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate* 特別児童扶養手当)

Disability Level 1 ¥51,100 → ¥51,500/ Disability Level 2 ¥34,030 ¥84,300

Inquiries: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* ☎Ext.237

< **The 46th HAMURA OUTDOOR FLEA MARKET – Vendor Booth Application –** >

This event which aims to provide local residents a 'trading opportunity of reusable goods' will be held on **May 14th 9AM ~ NOON**. Applications by professional dealers for commercial purposes will not be accepted.

Eligibility: *Hamura* residents (individual or group) of high school age or older

*high school students need parental permission. Place: Fujimi Park C Field in Hamura City

Capacity: first 100 applications (100 booths) (The 8 Booths for Handmade Items come with a tent/ table.)

Booth Fee (booth size: 3m×4m)	Category of Sales	Fee	Items Permitted for Sale
	Household Goods	¥500	Goods from home or Recycle-Crafts that are in serviceable condition
	Handmade Items	¥800	Crafted Items made from reworked material for recreational purposes.

*Electronic devices, food, and living creatures are not permitted for sale.

Application / Inquiries: April 17th (Sun) 9AM~Noon. Please come to directly to the *Shouhi Seikatsu Center*. (*Shouhi Seikatsu Center* is located near City Hall, *Midorigaoka* 5-1-30, ☎555-1111 Ext.640)

*Application by phone or mail will not be accepted. *Parking is limited. Please refrain from coming by car.

*Vendor's Orientation will be provided after the application is filed.

温泉センター割引利用券の配布

< **Onsen Facility Admission Discount Tickets** >

Discount tickets for *Onsen* Facilities are distributed to the members of National Health Insurance. If it applies to you, you can pick up your ticket at *Shimin-ka* in city hall 1st floor. Please be sure to bring your National Health Insurance Card to be given the ticket. This ticket will expire on March 31st, 2017.

*Not applicable to members of Late-Elderly Medical Insurance (those who are at age 75 or older).

Discount tickets can be used at these facilities:

- 数馬の湯 *Kazuma-no Yu* ☎598-6789
- もえぎの湯 *Moegi-no Yu* ☎0428-82-7770
- 瀬音の湯 *Seoto-no Yu* ☎595-2614
- つるつる温泉 *Tsuru-Tsuru Onsen* ☎597-1126

Contact: City Hall, *Shimin-ka Hoken-kakari* ☎ Ext.125

< Holiday Lodging Subsidy for Single Parent Family >

Hamura City partially subsidizes accommodation fee of "Shizen Kyuukamura" for single parent families. *Shizen Kyuukamura* is our municipal lodging facility in *Kiyosato* mountain resort in *Yamanashi* Prefecture.
Eligible Stay: Subsidy is applied one time per family for one night charge on any day from April 1st, 2016 until March 31st 2017

Eligibility: Single parent households with child(ren) up to 18 years old as of March 31st 2017

Subsidy Amount: parent or junior / high school student ¥2500/person, younger children ¥1600/person

※This subsidy is offered to single parent and dependent(s) who has not reached the age of 18.

How to Apply: After making an accommodation reservation, please fill in an subsidy application form at *Kosodate Shien-ka* in city hall 2nd floor and receive a subsidy coupon.

Inquiries: *Kosodate Shien Ka*, *Shien Kakari*, ☎Ext.239

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

臨時休館 < **Temporary Closure** >

Due to facility inspection and maintenance work, we will be closed from April 11th(Mon) to 15th(Fri).

五月人形展 < **Boy's Day Dolls Exhibition** >

May 5th is the Boy's Day in Japan. A *Gogatsu Ningyou*, miniature full *samurai* armor or a doll depicting a young strong boy, is traditionally displayed at homes of young to adolescent boys for the occasion.

Come to see our Boy's Day decoration on display. Exhibition Period: April 16th(Sat) ~ May 8th(Sun)

COMMUNITY CENTER ☎554-8584

Facility Closure:

The community center will be closed for cleaning and routine inspections on the following Mondays:

April 18 th	May 16 th	June 20 th	July 11 th	August 15 th	September 12 th
October 17 th	November 21 st	December 19 th	(2017) January 16 th	(2017) February 20 th	(2017) March 13 th

They will also be closed from December 29th, 2016 (Thu) ~ January 3rd, 2017 (Tue) for New Year Holiday.

< Please Attend the Lighting and Audio Equipment Handling Course Before Using Concert Hall >

There is a mandatory course for the user of the concert hall to take. You must learn how to use the lighting and audio equipment before the desired day of use. Classes are on the following Fridays:

April 8 th	June 10 th	August 12 th	October 14 th	December 9 th	(2017) February 10 th
-----------------------	-----------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------------------

From 6:30 ~ (approximately 1 hour and a half per session)

Capacity: first 10 groups of 2 persons Application: Please call or come directly to the reception.

SPORTS CENTER ☎555-0033

< Heatstroke Prevention Class > Instruction on how to prevent collapse during exercise due to dehydration is available. Date & Time: April 9th(Sat), 10AM~11:15AM Place: 2nd Floor Conference Room

Fee: Free Lecturer: Mr. Chiba from *Otsuka Pharmaceuticals Co. Ltd.* * no reservation needed

SWIMMING CENTER ☎579-3210

< Physical Fitness Exercise > 身体引き締めエクササイズ

The entire body can be toned up with this exercise using a balance ball and expanding rubber items. It is a great class for beginners at exercise. Date & Time: Every Friday from 2PM ~ 3PM

< Martial Arts > マーシャルアーツ

This is a combination of punching and kick moves. The motions are simple and they will condition and develop your inner core muscles. Date & Time: Every Wednesday from 2PM ~ 3PM or 7PM ~ 8PM

▶For Both of above Classes◀

Place: 2F Training Room Capacity: 20 people per day *Come directly to the reception counter at sauna
Lesson Fee: ¥500 per lesson Things to bring: comfortable gym clothes, indoor shoes, drink and towel

ハローワーク青梅 求職者支援制度

< Hello-Work Ōme Skill Training Support System for Job Seekers >

This support system offers skill training programs to job seekers who are not entitle to unemployment insurance benefit. It aims to help them find training for employment opportunities from many choices.

For more information please contact Hello-Work Ōme Shokugyou Soudan Daini Bumon ☎0428-28-8808 義

務教育就学児医療費助成制度子の申請を忘れずに

< Please Apply for CHILD MEDICAL CERTIFICATE (⊕ 医療証) >

If your child will enter an elementary school first grade in April 2016 (born between April 2nd 2009 ~ April 1st 2010), please file an application at *Kosodate Shien-ka* for a Child Medical Certificate (⊕ 医療証). The city has already mailed the Child Medical Certificate application form and the subsidy guideline brochure recently. Procedures must be made as instructed in the brochure at once.

Deadline: April 28th (Thu)

Kosodate Shien-ka: Mon. ~ Fri. 8:30AM ~ Noon / 1PM ~ 5PM *Closed on weekend and national holidays.
On the 2nd floor of the city hall

*The date of commencement for coverage is from April 1st for those who filed their applications by April 28th. Applications which were submitted after this deadline will be issued a card with date of commencement from the date of application. Inquiries: Kosodate Shien Ka ☎Ext. 237

プレママサロン(母親学級)

< Childbirth Preparation Class for Mother >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Class Time: Day 1 & 3... 1:15PM~3:45PM, Day 2... 2PM~4PM

Date & Program: Day1... May 12th(Thu) - Lecture by a midwife,

Day2... May 19th(Thu) - Lecture by OB/GYN doctor and Dietician

Day3... June 2nd (Thu) - Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: Hoken Center Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura* *No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook), writing materials.

*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

*If bringing your child(ren), please contact *Hoken Center* in advance. Hoken Center 555-1111☎Ext.626

Central Children Center ☎042-554-4552 East Children Center ☎042-570-7751 West Children Center ☎042-554-7578

< Join the kids play club "KiraKira Hiroba" >

KiraKira Hiroba is an activity group for children at preschool age who are not enrolled in nursery school / kindergarten. There are groups based in each Children Center in Hamura City. The activities will be initiated by an instructor, and the children and parents will enjoy playing with the day's theme.

For more details, please inquire at one of the children centers where you wish to enroll.

Eligibility: Children 2 years old as of April 1st, 2016 and Parents (resident) Activity Period: May ~ February 2017

Application: Visit your desired Children Center between April 1st (Fri) 9AM ~ 13th (Wed) before Noon.

*Apply to only one center. *Application is not accepted by phone calls.

< Hand-made Toy Workshop ~ a Pop-up Picture ~ >

Craft a Pop-up picture out of paper. Date & Time: April 9th(Sat), ①10AM~ ②1PM~

Eligibility: Preschoolers (must be accompanied by an adult) ~ 6th graders Fee: Free

Place: East Children's Center (Higashi Jidoukan)

< Movie Screening for Children >

Date & Time: April 3rd (Sun) 10:30AM~11:30AM Admission: Free Reservation: Not required

Program: "Karasuno Panyasan" (The Crow's Bakery), "Adventures of a Puppy and a Kitten", etc.

Supported by: Hamura Eiga Club Inquiries: Yutorogi ☎570-0707

STORY TELLING EVENTS, etc.

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (*Kamishibai*) are enjoyed by children of any culture. Collect stamps when you go, and you may win a prize! Stories are for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

► **at the Main Library** ☎554-2280

Story Telling for Preschoolers >> "*Soramamekun no Beddo*", etc. April 9th(Sat), 11AM~

Story Telling for Elementary School Students >> "*Torinomi Jii*", etc. April 16th(Sat), 11AM~

Story Telling for Babies >> "*Otete-Tsunagou*", etc, and activities using hands. April 20th (Wed), 11AM~

► **at Kami Branch Library** ☎554-0130

Story Telling for all children >> "*Douwa No Doubutsuen*" April 27th (Wed), 3PM~

CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Let's Play With Your Child". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. No reservation needed.

Place&Date: East Children Center – Apr. 12th (Tue) Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

West Children Center – Apr. 15th (Fri) Inquiries: *Kodomo Katei Shien* Center ☎578-2882

Central Children Center – Apr. 21st (Thu)

LIBRARY ☎554-2280

小学生のみでの利用時間が変わります

< Library Hours for Elementary School Children will Change from October >

To adjust to the April 1st change in time for evening bell sounded in Hamura City, the elementary school child will be able to use library facilities until 5PM. The child using the library after 5PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance.

< Renewing User's Card >

Library user cards need to be renewed once every 2 years. User account that is not renewed in over 2 years is deleted. Once an account is lost, a new registration will be required to use library materials again.

To register, please bring ID, such as your driver's license or health insurance card.

< "Hamura City Trash Recycling Manual" is Available at the City Hall >

The Recycling Manual published by the city which offers information about the proper methods of trash disposal is available at the city hall on the 2nd floor, counter #7 ~ *Seikatsu Kankyou Ka* (Environmental Section), and can be chosen from the following selection of language.

- English • Spanish • Chinese • Hangul • Tagalog • Portuguese

*You can also download the manual from Hamura City's official website.

- Search: <https://www.city.hamura.tokyo.jp/0000000462.html>



4月のテレビはむら

< TV Hamura in April >

TV Hamura's 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~. On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~. also available for view on your smartphone

*Recent past programs can be viewed online→ <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-3-0-0.html>

Special Programs: "Hamura Flowers and Water Festival 2016" & "Hula Dance Session"

Inquiries: *Kouhou Koucho-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
3 rd (Sun)	<i>Shinmeidai Clinic</i>	☎554-7370	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎555-9999	<i>Fukutome Shika Iin</i>	☎555-7064
10 th (Sun)	<i>Matsuda Iin</i>	☎554-0358	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Masuda Shika Iin</i>	☎551-8686

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of APRIL

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents (A)*	8 th (Fri), 22 nd (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆ <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.199
Public Administration and Human Rights	21 st (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*A=appointment required.*For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.